



**CASACUBERTA, Margarida. *Víctor Català, l'escriptora enmascarada*. Barcelona: L'Avenç S.L., 2019. 222 pàgs. [14,5 x 21].**

Biografia centrada en la revisió de la trajectòria literària de Víctor Català, pseudònim amb el qual va escriure Caterina Albert i Paradís. Nascuda a l'Escala el 1869 i que morí el 1966 als 98 anys.

El seu treball tingué un reconeixement no solament a les institucions catalanes, si no que la seva obra va estar traduïda a altres idiomes. L'autora inicià el seu recorregut quan va enviar un parell d'originals al certamen literari d'Olot (1898) i ja havia publicat poemes a *l'Almanach de la Torratxa* (1897). Amb 29 anys i després d'haver-se format llegint les novetats literàries que li enviava el llibreter de Figueres Francesc Presas. De fet ja des d'un primer moment va rebre el recolzament d'Àngel Guimerà i Francesc Matheu, tot i que l'obra *L'infanticida* va obtenir dures crítiques per part del sector més conservador del catalanisme.

Des d'un primer moment es va negar a escriure per a les revistes literàries femenines i va buscar el suport d'altres sectors, apropant-se a L'Avenç o a la revista *Juventut*, lloc on el 1901 va publicar el poema "L'oca blanca". Volia donar-se a conèixer entre el públic interessat per la literatura catalana, tot i que aquest no era un sector homogeni, tal i com s'exposa al llibre.

El poema esmentat el dedicà al poeta català Joan Maragall, amb el qual va tenir una gran amistat que es mostra per mitjà de la correspondència que van mantenir. Sabia escriure amb riquesa de vocabulari i la seva obra era sincera. Va escriure nombrosos comptes i novel·les que van rebre comentaris molts diversos de la crítica literària del període; alguns dels quals surten esmentats al volum. Joan Maragall parlà de la seva obra *Drames rurals* al *Diario de Barcelona*. La seva novel·la *Solitud* va assolir des del principi molt bona crítica. Va ser presentada als Jocs Florals de Barcelona, 1909 i va obtenir el premi Fastenrath.

Ella mateixa controlava el vocabulari i les construccions en les seves obres, i evitava que els correctors fessin canvis. Es comenten diverses publicacions de l'autora i la seva diversitat creativa. Algunes van obtenir més acceptació que d'altres, com *Un film (3000 metres)* que no va ser ben compresa. María Luz Morales va valorar positivament l'obra i aquest va ser un dels motius pels quals es decidí a publicar en castellà al diari *El Sol* a partir de 1928. La mateixa Morales li feia les traduccions. Cosa que va ser criticada per alguns sectors del catalanisme.

Tot i que va tenir etapes més i menys creatives, Víctor Català entenia l'escriptura com una activitat social i col·lectiva, no com una activitat íntima. Considerava que el creador havia de tenir llibertat i per tant la diversitat de veus i de propostes estètiques eren ben valorades. Escriure no era per a ella una activitat política, tot i que alguns textos incorporaven aspectes propis del conflicte social contemporani. També retallava i reconstruïa antics relats per crear-ne de nous.



*Retablo* va ser l'únic llibre concebut en castellà i es publicà el 1944. Tenint en compte la prohibició que hi havia llavors de publicar en català, va haver de justificar la seva opció. Va aclarir la seva postura amb una carta que va enviar a la revista *Destino* el 19-V-1945, en la qual expressava que l'exercici de les llengües ha de ser vist per l'escriptor com una via directe d'expressió.

Els anys 50 seguí publicant: *Vida molta* (1950) i *Jubileu* (1951). Les *Obres completes* van sortir el 1951, si bé -a la primera edició- es van excloure algunes obres polèmiques com *Retablo*, *L'infanticidi* i *Un Film (3000 metres)*. L'editorial Selecta les va publicar per mitjà de l'intervenció de Josep Pla. L'estudi introductor i era de Manuel de Montoliu i es va voler donar una coherència en la seva tasca literària. Algunes de les crítiques negatives sobre l'estil literari, el model de protagonista, etc. surten comentades al llibre.

No es preocupava quan la crítica era negativa. Mirà de voltar-se d'entesos en la matèria i va mostrar una perseverància vers l'escriptura i la seva professionalització, una cosa que no quedava llavors tant clara, ja que altres professionals com advocats o metges també volien accedir al mitjà literari. Un assumpte que es plantejaven els escriptors del moment era cobrar honoraris per les seves col·laboracions en diaris i revistes.

El volum recull molts aspectes, si bé l'autora prioritza la redacció amena i la lectura fàcil a l'erudició o presentació d'excessius detalls sobre la seva vida i obra.

IHE  
(Secretaria de la revista)

## *Traducción de la reseña anterior:*

Biografía centrada en la revisión de la trayectoria literaria de Víctor Català, pseudónimo con el cual escribió Caterina Albert i Paradís. Nacida en La Escala en 1869 y que murió en 1966, a los 98 años.

Su trabajo tuvo un reconocimiento no solo por parte de las instituciones catalanas, si no que su obra se tradujo a otros idiomas. La autora inició su recorrido cuando envió un par de originales al certamen literario de Olot (1898) y ya había publicado poemas en *l'Almanach de la Torratxa* (1897). Con 29 años y después de haberse formado leyendo las novedades literarias que le enviaba el librero de Figueras Francesc Presas. De hecho, ya desde un primer momento recibió el apoyo de Àngel Guimerà y Francesc Matheu, a pesar de que la obra *L'infanticida* obtuvo duras críticas por parte del sector más conservador del catalanismo.

Desde un primer momento se negó a escribir para las revistas literarias femeninas y buscó el apoyo de otros sectores, acercándose a L'Avenç o a la revista *Joventut*, lugar donde en 1901 publicó el poema "L'oca blanca". Quería darse a conocer entre el público interesado por la literatura catalana, a pesar de que éste no era un sector homogéneo, tal y como se expone en el libro.

El poema mencionado lo dedicó al poeta catalán Joan Maragall, con quien tuvo una gran amistad que se muestra a través de la correspondencia que mantuvieron. Sabía escribir con riqueza de vocabulario y su obra era sincera. Escribió numerosos cuentos y novelas que recibieron comentarios muy diversos de la crítica literaria del período; algunos de éstos se mencionan en el volumen. Joan Maragall habló de su obra *Drames rurals* en el *Diario de Barcelona*. Su novela *Solitud* alcanzó desde el principio muy buenas críticas. Fue presentada en los Juegos Florales de Barcelona 1909 y obtuvo el premio Fastenrath.

Ella misma controlaba el vocabulario y construcciones en sus obras, y evitaba que los correctores realizaran cambios. Se comentan diversas publicaciones de la autora y su diversidad creativa. Algunas obtuvieron más aceptación que otras, como *Un film (3000 metres)* que no fue bien comprendida. María Luz Morales valoró positivamente la obra y este fue uno de los motivos por los cuales Català se decidió a publicar en castellano en el diario *El Sol* a partir de 1928. Morales traducía las obras. Cosa que fue criticada por algunos sectores del catalanismo.

A pesar de que tuvo etapas más y menos creativas, Víctor Català entendía la escritura como una actividad social y colectiva, no como una actividad íntima. Consideraba que el creador debía tener libertad y por lo tanto la diversidad de voces y de propuestas estéticas eran bien valoradas. Escribir no era para ella una actividad política, a pesar de que algunos textos incorporaban aspectos propios del conflicto social contemporáneo. También recortaba y reconstruía antiguos relatos para crear otros nuevos.

*Retablo* fue el único libro concebido en castellano y se publicó en 1944. Teniendo en cuenta la prohibición que entonces había de publicar en catalán, tuvo que justificar su opción. Precisó su postura en una carta que envió a la revista *Destino* el 19-V-1945, en la cual expresaba que el ejercicio de las lenguas debe ser bien visto por el escritor como una vía directa de expresión.

En los años 50 siguió publicando: *Vida mòlta* (1950) y *Jubileu* (1951). Las *Obres completes* surgieron en 1951, si bien -en la primera edición- se excluyeron algunas obras polémicas como *Retablo*, *L'infanticidi* y *Un Film (3000 metres)*. La editorial Selecta las publicó a través de la intervención de Josep Pla. El estudio introductorio era de Manuel de Montoliu y se quiso dar coherencia a su tarea literaria. Algunas de las críticas negativas sobre el estilo literario, el modelo de protagonista, aparecen mencionadas en el libro.

No se preocupaba cuando la crítica era negativa. Trató de rodearse de entendidos en la materia y mostró una perseverancia hacia la escritura y su profesionalización, cosa que no quedaba entonces tan clara, ya que otros profesionales como abogados o

# ÍNDICE HISTÓRICO ESPAÑOL



ISSN: 0537-3522

CEHI- Universitat de Barcelona (setembre 2020)

médicos también querían acceder al medio literario. Un asunto que se planteaban los escritores del momento era cobrar por sus colaboraciones en periódicos y revistas.

El volumen recoge muchos aspectos, si bien la autora prioriza la redacción amena, la lectura fácil a la erudición o presentación de excesivos detalles sobre su vida y obra.

IHE  
(Secretaria de la revista)